

—Y para demostrar lo dicho, voy a hacer que retrocedamos 30 segundos —dijo oprimiendo un botón.
—He comprobado una teoría clave del pensamiento hindú. Encontré la fórmula exacta para demostrar que el tiempo es circular. Esta máquina que inventé comprobará que el tiempo se comporta de una manera semejante a un disco fonográfico que se toca y vuelve a tocar hasta el infinito. En suma, con el objeto de ser un poco más precisos, se podría decir que el tiempo, en pequeños lapsos, se repite o comporta como un disco rayado. [...]
—Y para demostrar lo dicho, voy a hacer que retrocedamos 30 segundos —dijo oprimiendo un botón.
—He comprobado...

Rafael Ávalos Ficacci, "El tiempo circular",
en Edmundo Valadés (comp.), *El libro de la imaginación*.

- ¿Quién es el protagonista?, ¿cuál es su motivación y cuál es su propósito en la narración?
- ¿Cuál es el conflicto al que se enfrenta?, ¿qué sucede en el desenlace?
- ¿Cómo dirías que es el desenlace: abierto o cerrado?, ¿por qué?

Las narraciones que tienen un **desenlace abierto** producen la sensación de que la historia quedó inconclusa y que cada lector tiene la libertad de interpretar el final según haya percibido la historia.

De tarea

- Escribe cómo es la trama del texto que estás leyendo. Explica cuál crees que es el propósito del autor para usar esa trama y si consigue atraer tu atención como lector. También escribe tu opinión respecto al desenlace y si te resulta convincente.

Voces y perspectivas narrativas

Todas las narraciones son contadas por una voz que se encarga de describir el desarrollo de la historia. Dependiendo de a quién pertenezca esta voz, será la perspectiva que se tenga de las situaciones narradas.

- Lee el siguiente fragmento de *Aura*, del autor mexicano Carlos Fuentes:

Aura

La anciana sonreirá, incluso reirá con su timbre agudo y dirá que le agrada tu buena voluntad y que la joven te mostrará tu recámara, mientras tú piensas en el sueldo de cuatro mil pesos, el trabajo que puede ser agradable porque a ti te gustan estas tareas meticulosas de investigación, que excluyen el esfuerzo físico, el traslado de un lugar

a otro, los encuentros inevitables y molestos con otras personas. Piensas en todo al seguir los pasos de la joven —te das cuenta de que no la sigues con la vista, sino con el oído: sigues el susurro de la falda, el crujido de una tafeta— y estás ansioso, ya, mirar nuevamente esos ojos.

Carlos Fuentes, *Aura*.



2. Relee el fragmento a partir de “mientras tú piensas...” y responde:
- ¿En qué persona gramatical está hecha la narración (primera persona: *yo / nosotros*, segunda persona: *tú / ustedes*, o tercera persona: *él / ella / ellos / ellas*)?
 - ¿Qué impresión o sensación se busca transmitir al lector con el uso de esa persona?
 - Que el narrador cuenta su propia experiencia.
 - Que el narrador se la cuenta a alguien más.
 - Que el narrador le habla al protagonista.
3. Reescribe en tu cuaderno el fragmento anterior transformando la voz narrativa a primera persona. Comenzaría así:

La anciana sonreirá, incluso reirá con su timbre agudo y dirá que le agrada **mi** buena voluntad y que la joven **me** mostrará **mi** recámara, mientras **yo** **pienso** en...

- a) Cuando termines, reescríbelo nuevamente, pero utilizando la voz narrativa en tercera persona. Empezaría de la siguiente manera:

La anciana sonreirá, incluso reirá con su timbre agudo y dirá que le agrada **su** buena voluntad y que la joven **le** mostrará **su** recámara, mientras **él** **piensa** en...

4. Responde a partir de lo que reescribiste.
- ¿En qué se diferencia la versión original de las dos que escribiste?
 - ¿Cómo cambia la perspectiva del narrador cuando está en primera persona?
 - ¿A quién se dirige el narrador cuando se narra en tercera persona?
 - ¿Con cuál narrador te parece más agradable la historia?

En el fragmento de *Aura* se puede apreciar que el narrador se dirige al protagonista como si fuera su conciencia. Para esto se recurre a la narración en la segunda persona del singular (*tú*).

5. Lee el siguiente fragmento y subraya con rojo lo escrito en tercera persona del singular y con azul lo escrito en primera persona del singular.



Respiración artificial

El Senador dijo después que eso era todo lo que él podía hacer. “Eso”, dijo el Senador, “es todo lo que yo puedo hacer. Aislado, solo, insomne, es todo lo que puedo hacer. Dictar, desde aquí, palabras de alivio, pasearme, de un lado a otro, pensar las cartas, las respuestas, todo ese dolor”. Se paseaba, de un lado a otro, en su silla de ruedas, por el cuarto vacío. “Me paseo de un lado a otro y pienso las palabras que podría dictar, me paseo, deslizo mi carne sedentaria, imagino lo que tengo que escribir, recorriendo, de un lado a otro, deslizando, de un lado a otro, mi cuerpo tullido, por esta estancia vacía. Y así voy a seguir, moviéndome de un lado a otro, a veces en círculos, a veces en línea recta, de una pared a otra, trabajando”.

Ricardo Piglia, *Respiración artificial*.



Todas las narraciones requieren ser contadas por una o más voces narrativas, las cuales pueden ser del siguiente tipo:

Narrador omnisciente: es el que sabe todo acerca de la historia, incluso lo que piensan los personajes. Se caracteriza por ser objetivo.

Narrador protagonista: es el que cuenta su historia; sólo conoce lo que ha visto o vivido. Se caracteriza por ser subjetivo.

Narrador testigo: es alguien que presencié la historia y la cuenta desde su perspectiva. Sólo sabe aquello que presencié o de lo que se enteró por otros. También se caracteriza por ser objetivo.

Yo pienso que...

Hay quienes consideran que el narrador de *Aura* es omnisciente, otros opinan que es testigo. ¿Ustedes qué piensan?, ¿en qué se basan?

6. Analiza las voces narrativas de *Respiración artificial* a partir de las preguntas.
 - a) ¿Quién inicia la narración?, ¿en qué persona gramatical está?
 - b) Además del narrador omnisciente, ¿qué otro narrador se observa en la historia?, ¿cómo identificas cuando habla uno u otro?
 - c) ¿Cómo es la perspectiva de cada narrador?

De tarea

- Identifica en el texto o los textos que estás leyendo cómo es la voz narrativa y qué transmite el autor con ese narrador. Para responder, puedes ayudarte pensando cómo sería el texto con otro tipo de narrador.

Fase 6: Diversidad lingüística y cultural

Sesión
9

Al leer literatura latinoamericana es común encontrar ejemplos de una amplia diversidad lingüística y cultural, pues cada región le imprime su identidad tanto al idioma que habla como a las obras que produce.

1. Lee el siguiente fragmento e identifica las palabras cuyo uso es distinto al español que tú hablas.

El cholo que se vengó

—Tei amao como naide ¿sabes vos? Por ti mei hecho marinero y hei viajao por otras tierras... Por ti hei estao a punto a ser criminal y hasta hei abandonao a mi pobre vieja: por ti que me habís engañao y te habís burlao e mi... Pero mei vengao: todo lo que te pasó ya lo sabía yo dende antes. ¡Por eso te dejé ir con ese borracho [...]!

La playa se cubría de espuma. Allí el mar azotaba con furor, y las olas enormes caían, como peces multicolores sobre las piedras. Andrea lo escuchaba en silencio.

—Si hubiera sío otro... ¡Ah!... Lo hubiera desafiao ar machete a Andrés y lo hubiera matao... Pero no. Er no tenía la curpa. La única curpable eras vos que me habías engañao. Y tú eras la única que debía sufrir así como hei sufrío yo...